

**EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA  
DOUTORADO EM LINGUÍSTICA 2023 – 2º SEMESTRE**

CANDIDATO(A) No: \_\_\_\_\_

**ATENÇÃO!**

1. As respostas deverão ser dadas em **português** e **não devem ser uma tradução literal do texto**.
2. As respostas deverão ater-se exclusivamente ao texto e ao que está sendo perguntado.
3. O limite de espaço para cada resposta é de meia página.
4. As respostas deverão ser escritas à tinta.
5. É facultado o uso de dicionários bilíngues e/ou monolíngues, que não poderão ser compartilhados entre os candidatos.
6. O tempo de duração da prova é de 3 (três) horas.

Leia o texto “**Lengua, cultura, comunidad: aprendizaje, desarrollo de la alfabetización y prosperidad de los niños indígenas**”, disponível integralmente em: <https://www.capita.org/ideas-spanish/2021/5/11/lengua-cultura-comunidad-aprendizaje-desarrollo-de-la-alfabetizacin-y-prosperidad-de-los-nios-indgenas>, e responda as questões a seguir:

---

## **Lengua, cultura, comunidad: aprendizaje, desarrollo de la alfabetización y prosperidad de los niños indígenas**

Alrededor de 221 millones de niños, menores de 9 años, de comunidades indígenas o minoritarias no tienen acceso a educación en su lengua materna y no es posible cuantificar cuáles son las consecuencias. Afecta negativamente al niño en diferentes áreas: habilidades de cognición, educación, bienestar, sentido del propio ser y futuro económico. Los efectos se extienden por su comunidad, economía y cultura. La pérdida del idioma es una crisis existencial para las comunidades indígenas y una tragedia que nos empequeñece a todos (...)

La educación en lenguas indígenas ofrece múltiples beneficios interconectados. Décadas de investigación corroboran los beneficios del aprendizaje temprano en la lengua materna:

*Fortalecimiento temprano de las habilidades lingüísticas y desarrollo saludable a edades tempranas.* Las experiencias tempranas afectan al desarrollo cerebral y a la expresión génica. Un aspecto crucial es la exposición frecuente a experiencias lingüísticas variadas. Cuando esta exposición se produce en la lengua del hogar del niño, refuerzan sus habilidades de habla, escuchar, desarrollo de vocabulario y alfabetización funcional temprana.

*Base para los logros académicos y sentimientos positivos acerca de la educación.* Cuando los niños no están familiarizados con las palabras o los gestos con los que se encuentran en la escuela, a menudo se sienten intimidados o pierden la confianza. Los niños encuentran beneficios en entornos de aprendizaje que respetan el multilingüismo, que incluyen el respeto a la lengua del hogar. Cuando el principal idioma de instrucción del niño no coincide con el del hogar, se le debe dar tiempo para navegar entre ambas lenguas; lo que ayuda a que el niño desarrolle actitudes positivas hacia la educación e influye de forma positiva en los logros académicos posteriores.

*Bienestar emocional y psicológico.* Unas ricas experiencias lingüísticas tempranas en el lenguaje materno facilitan que los niños “hablen” y expresen sus propios sentimientos con un vocabulario completo y estructuras lingüísticas variadas. La capacidad de interactuar verbalmente con los demás por medio de una comunicación dinámica de tú a tú mejora el desarrollo cognitivo, la resolución de problemas, la toma de perspectiva y la entrega de conocimiento. Como agentes activos, los niños desarrollan confianza y un sentido de seguridad.

*Conservación de lenguajes, tradiciones y culturas.* La manera más poderosa de preservar una lengua es asegurar que está viva y es dinámica y que se usa a diario en el aprendizaje a lo largo de toda la vida. Así pues, el aprendizaje temprano en lenguas indígenas da sustento y revitaliza el idioma. La promoción del uso del lenguaje en los primeros años construye conexiones con la historia, la identidad y la cultura que son determinantes sociales de salud, bienestar y educación. Esto fortalece los lazos entre los jóvenes y los ancianos y promueve un sentido general de conexión entre todos los hablantes de una comunidad.

*Beneficios económicos.* La inversión en la educación a edad temprana es una manera cuantificable y rentable de promover el desarrollo económico de las naciones. El

---

rendimiento económico de esta inversión es mayor cuando el aprendizaje temprano se realiza en el lenguaje materno.

El aprendizaje temprano en lenguas indígenas es una cuestión de justicia (...) “ser capaz de leer y escribir es un derecho humano fundamental y ese derecho incluye la alfabetización en la lengua materna propia”. El artículo 13 de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas afirma que “los pueblos indígenas tienen el derecho a revitalizar, emplear, desarrollar y transmitir su historia, lengua, tradiciones orales, filosofía, sistemas de escritura y literatura a las generaciones futuras” (...) La justicia exige que les demos a los niños todas las oportunidades para crecer y progresar—a nivel cognitivo, académico, psicológico, emocional y social—lo que implica ayudarlos a que desarrollen habilidades en su lengua materna. La alfabetización en lenguas indígenas es una parte integral, no solo del desarrollo completo, sino también de la preservación y exaltación de la cultura a la que la lengua está unida de manera indisoluble.

Para promover el aprendizaje temprano en lenguas maternas nos tenemos que centrar en las familias y las comunidades. Las políticas aún van rezagadas con respecto a la ciencia en la cuestión de las lenguas maternas, pese a que la riqueza de un lenguaje oral a edad temprana cimienta la alfabetización posterior. [Es posible] lograr que el cambio ocurra más rápido al ser más efectivos en la comunicación con los padres (...) Muchos padres se resisten a la enseñanza en la lengua materna, por la extendida creencia que una exposición temprana a la lengua dominante les ofrece a los niños un camino más directo al éxito en la educación y en la vida. Así pues, nuestro mensaje debe enfatizar que la alfabetización en la lengua materna no es un obstáculo para la adquisición de una segunda lengua (la dominante), sino que es el puente que lleva al dominio de la misma.

Las habilidades del lenguaje se desarrollan en múltiples entornos. La casa y la escuela son evidentemente críticas, pero es fundamental tener en cuenta todos los entornos en los que se desarrollan las habilidades del lenguaje. Por ejemplo, el contexto de la salud es una importante piedra de toque en la vida de los niños, desde la infancia. Los médicos de cabecera pueden jugar un papel básico en la educación y el apoyo a padres y cuidadores (...).

---

1. Explique brevemente o sentido da expressão “prosperidad de los niños indígenas” presente no título do artigo.

Referência de correção: O artigo aborda a questão da educação e, principalmente, da alfabetização em língua indígena. Segundo o texto, a educação na língua materna das crianças indígenas apresenta diversos benefícios que incluem aspectos cognitivos, emocionais, sociais, culturais e até mesmo econômicos. Nesse sentido, o termo “prosperidade” está vinculado ao desenvolvimento integral das crianças em todos esses aspectos.

2. Qual é a relação entre a relevância das “experiências linguísticas variadas” e o ensino em língua materna?

Referência de correção: O texto destaca a importância das experiências linguísticas variadas no desenvolvimento das crianças. O fato de a escola utilizar a mesma língua falada no lar da criança amplia e reforça as habilidades de fala, de escuta e o aprendizado de vocabulário. O uso da língua em contextos variados é fundamental e inclui não apenas o lar e a escola, mas deve englobar ambientes diversos, por exemplo, o contexto da saúde, que é mencionado também no artigo.

3. Por que o aprendizado da língua materna no contexto escolar seria importante para o desenvolvimento emocional das crianças?

Referência de correção: Quanto ao papel da língua materna no desenvolvimento emocional, dois aspectos principais são destacados no texto: o ganho de confiança/segurança e o respeito frente à própria língua e cultura. Ambos os aspectos podem contribuir na expressão das próprias emoções, num melhor desempenho acadêmico e na formação de sentimentos positivos sobre a educação e o ambiente escolar.

4. Qual seria o principal motivo pelo qual muitos pais são resistentes ao ensino em língua materna e o que o artigo esclarece nesse sentido?

Referência de correção: De acordo com o texto, muitos pais são resistentes ao ensino na língua materna por acreditar que o conhecimento da língua dominante seria o principal caminho para o acesso à educação e ao sucesso ao longo da vida. No entanto, o artigo esclarece que o aprendizado precoce na língua materna seria a forma mais vantajosa em termos econômicos para o desenvolvimento das nações. De fato, a alfabetização na língua materna seria crucial para o domínio pleno da segunda língua.

---